

| | | | |
|--------------------|-------------|-----------------|--------------------|
| Art des Fahrzeuges | Fabrikmarke | Typ | Typenschein-Nummer |
| Arbeitskarren *) | V Ö L K E R | AD II / AD 2000 | CH 5844 11 |

| | |
|--------------------|---|
| Hersteller | Helmut Völker KG, Fahrzeugbau, D-6930 Eberbach |
| Erkennungsmerkmale | "AD II" auf Hersteller-Plakette |
| Herstellerplakette | rechts, Mitte seitlich auf Vorderwagen |
| Fahrgestellnummer | dito, über Hersteller-Plakette |
| Motorkennzeichen | "Z 790 H" rechts, seitlich auf Schwungradgehäuse (Plakette) |
| Hauptimporteur | NOTZ AG, 2501 Biel |
| Geprüftes Fahrzeug | 4791435 |

| | |
|--------------------|--|
| Fahrgestell | |
| Anzahl Achsen | 2 |
| Lenkung | hydrostatisch, Lenkhilfe hydraulisch, Knicklenkung |
| Getriebe | mechanisch nichtsynchronisiert / Wendegetriebe |
| Anzahl Gänge | 4 |
| Betriebsbremse | hydraulisch, 1-Kreis, IB, wirkend auf alle Räder |
| Hilfsbremse | mechanisch, IB, wirkend auf Getriebewelle |
| Feststellbremse | wie Hilfsbremse |
| Dauerbremse | - |
| 2-Kreis-Kontrolle | - |

| | | | |
|---------------|------------------------|-----------------|----------|
| Motor | | | |
| Marke | H A T Z | Typ | Z 790 |
| Bauart | Reihe | Takte | 4 |
| Treibstoff | D | Lage | hinten |
| Kühlung | Luft | Anzahl Zylinder | 2 |
| Bohrung | 90 | Hub | 100 |
| Hubraum | 1272 | Steuer-PS | 6,48 |
| Leistungs-kW | 20 | bei U/min | 2500 |
| PS | 27 DIN | | |
| Lärm-Nahfeld | 99 | dB/A bei U/min | 2650 **) |
| Schalldämpfer | 1 Topf 240 x ø 125 mm | | |
| Abgasprüfung | BOSCH-Sz. 4,5 bei 95 % | | |
| | Bacharach 4,0 | | |

| | | | | |
|---|--------------------|----------------|----------------|---------------|
| Karosserie | Front-Muldenkipper | | | |
| Anzahl Türen | - | Geschw. Messer | - | |
| Sicherheitsgurten | - | Rückspiegel | - | |
| Unterlegkeil | - | Zugvorrichtung | Stecknegel v+h | |
| Diebstahlsicherung | - | | | |
| Anzahl Plätze | t 1 v | M | h | |
| Masse | innen | aussen | | |
| Länge | | 3690 | Achsabstand | 1890 |
| Breite | | 1810 | Doppelachse | v h |
| Höhe | | 1780 | Spurweite | v 1480 h 1480 |
| Ueberhang | s | | Spurweite | v h |
| | v | 970 | | |
| | h | 830 | Spurkreis ø | 1 7600 r 7300 |
| Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile | | | | |

| | | | |
|---------------------------------------|--------------|--------------|-------------------|
| Gewichte | vorn | hinten | total |
| Leergewicht | 740 | 1120 | 1860 |
| Nutzlast | | | |
| Gesamtgewicht | 740 | 1120 | 1860 |
| Fabrikgarantie | | | 5400 |
| Reifengrösse | 12.5/80 - 18 | 12.5/80 - 18 | (Varianten |
| Ply / bar | 8 / 2,5 | 8 / 2,5 | vgl. Bemerkungen) |
| Tragkraft | 4180 | 4180 | |
| für V max | 30 | 30 | |
| Garantierte Anhängelast gebremst | | | |
| Garantierte Anhängelast ungebremst | | | |
| Garantiertes Gesamtzuggewicht | | | |
| Gepuffte Anhängelast | | | |
| Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller | | | 23 km/h |
| Höchstgeschwindigkeit gemessen | | | 25 km/h |

Ausrüstung

| | | |
|--------------------------|---|--|
| Fernlichter | _____ | |
| Abblendlichter | HELLA K 11095 _____ | |
| Standlichter | A (E) separat _____ | |
| Schlusslichter | HELLA K 33265 _____ | |
| Bremslichter | _____ | |
| Richtungsblinker | v HELLA K 12716 _____ s _____ h HELLA K 33265 _____ | |
| Rückstrahler | v _____ s _____ h I (E) _____ | |
| Markierlichter | v _____ s _____ h _____ | |
| Zusätzliche Lichter | _____ | |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung | _____ | |
| Scheibenwischer | _____ mit/ohne Waschanlage | |
| Warnvorrichtungen | HELLA el 20011 oder andere homologierte Modelle | |

Angaben für den Fahrzeugausweis

| | | | |
|--------------------|-----------------------------------|---------------|------------|
| Art des Fahrzeuges | Arbeitskarren _____ | | |
| Marke und Typ | V Ö L K E R AD II / AD 2000 _____ | | |
| Typenscheinnummer | CH | 5844 11 _____ | |
| Karosserie | Front-Muldenkipper _____ | | |
| Plätze | total | 1 _____ | vorn _____ |
| Leergewicht | 1860 | Treibstoff | D _____ |
| Nutzlast | - | Steuer-PS | 6,48 _____ |
| Gesamtgewicht | 1860 | Hubraum | 1272 _____ |

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Immatriculation als Motorkarren siehe TS CH 4844 09
- **) Geräuschmessung nach BAV: Vorbeifahrt 25 km/h, M4, 84,5 dB/A

Eintrag im Fahrzeugausweis:

101 - Anzahl Plomben: 1 / Anbringungsort: an Vollaastanschlag

LW

Ort und Datum der Prüfung Brugg, 3.9.1979

Eidg. Typenprüfstelle